

Норберт Херинг

ФИНАЛНАТА ИГРА НА КАПИТАЛИЗМА

София, 2022

NORBERT HÄRING

ENDSPIEL DES KAPITALISMUS

*Wie die Konzerne die Macht übernahmen
und wie wir sie zurückholen*

© 2021 by Bastei Lübbe AG, Cologne

© Издателство „Изток-Запад“, 2022

Всички права на български език запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде възпроизвеждана или предавана под каквато и да е форма и по какъвто и да било начин без изричното съгласие на автора и на издателство „Изток-Запад“.

© Мартин Петрушев, превод, 2022

© Деница Трифонова, оформление на корицата, 2022

ISBN 978-619-01-0985-3

НОРБЕРТ ХЕРИНГ

ФИНАЛНАТА ИГРА НА КАПИТАЛИЗМА

Превод от немски
Мартин Петрушев

КАТЕХОН

КАТЕХОН

Водещ редактор
проф. Иво Христов

- №1 Клаус Шваб *Капитализъм на заинтересованите*
- №2 Николай Вавилов *Некоронованите крале на червен Китай*
- №3 Иво Христов *Не пожелахте да чуете*
- №4 Джоузеф Плъмър *Тайните структури на властта*
- №5 Димитър Събев *Маркетинг, потребление и икономически растеж*
- №6 Андрей Фурсов *Водораздел*
- №7 Уан Йуей *Глобализация по китайски*
- №8 Александър Дугин *Четвъртият път*
- №9 Едуард Грифин *Създанието от Джекил Айлънд*
- №10 Д-р Анна Лембке *Допаминов свят*
- №11 Алексей Вандам *Геополитика и геостратегия*
- №12 Норберт Херинг *Финалната игра на капитализма*

Съдържание

<i>Въведение</i>	7
<i>Пътни инструкции</i>	10
<i>Бележки за четенето</i>	13
Първа част	
Всяка власт идва от корпорациите	15
Втора част	
Същността на днешния капитализъм	85
Трета част	
Финалната игра на капитализма	181
Четвърта част	
Социална пазарна икономика вместо капитализъм	253
<i>Благодарности</i>	305
<i>Бележки</i>	307

Въведение

Как е възможно това? Големите пазари на акции в света отбелязаха високи печалби между пролетта на 2020 и пролетта на 2021 г. В една година, в която световното икономическо производство претърпя сериозен срив, в която десетки милиони хора бяха принудени да работят на съкратено работно време или останаха напълно безработни, в която работещите на свободна практика масово загубиха препитанието си, а цели сектори като търговията на дребно, хотелиерството, гастрономията и туризма изпаднаха в екзистенциална криза, акционерите празнуваха. Как това стана възможно?

Това е водещият въпрос в тази книга. В края ѝ трябва да е станало ясно защо икономическият упадък и възходът на фондовите пазари не са противоположности, а също така и какво трябва да се случи, за да може това да се промени трайно и тази антисоциална система да бъде заменена с такава, която служи на масата хора, а не на малък елит, който притежава по-голямата част от капитала.

Съпоставката между корона кризата и развитието на фондовата борса е само един много добър нагледен материал за факта, че благосъстоянието на произвеждащата икономика, която е жизненоважна за хората и присъства във всекидневието им, няма почти никакво значение за финансовата сфера, която се върти около курсовете на борсата и облигациите, бонусите на мениджърите и дивидентите и в която в крайна сметка се търгува с предприятия като с картофи. Това беше разпознаваемо и преди, само че не толкова отчетливо. Идеята за тази книга е отпреди корона кризата.

Когато правих проучвания около публикуваните през 2016 и 2018 г. мои книги за глобалната кампания, свързана с премах-

ването на парите в брой, се натъкнах на мрежа от фондации, комисии и асоциации, чрез които корпорациите и правителствените агенции си сътрудничат за осъществяването на този проект. В процеса на работа ми ставаше все по-ясно, че дигитализацията на плащанията е само един от компонентите на много по-обширна програма. Попаднах на проекти и групи с имена като „ID2020“, „Лок Степ“, „Дигитална самоличност за пътуване“ (*Known traveller*) и „Великото зануляване“ – и отново и отново същите групи в различни конфигурации: Световния икономически форум, фондация „Бил и Мелинда Гейтс“, фондация „Рокфелер“, „Аксенчър“, „Майкрософт“, „Виза“ и „Мастъркард“. Всички те са в редовно сътрудничество с водещата световна сила САЩ и доминираните от нея институции като Световната банка и Международния валутен фонд, както и с германското федерално правителство и други правителства. Общият знаменател на тези проекти е целта за всеобхватно, автоматизирано събиране и съхраняване на надеждни данни за действията на световното население. Защото този, който разполага с данните, има властта – както търговската, така и политическата.

Наблюдението на властта, която корпорациите упражняват, и на целите, които очевидно преследват с помощта на тази власт, беше една от причините за написването на тази книга, макар и не единствената. Бих могъл да представя доказателства и примери за действията и намеренията на корпорациите с по-малко подробности, но със същия резултат и в моя уеблог *Geld und mehr**. Налице бяха обаче и по-основополагащите проблеми, като въпроса за това откъде корпорациите в нашата капиталистическа система всъщност черпят своята нарастваща власт, както и осъзнаването, че тази икономическа система е в процес на траен разпад. В продължение на повече от десетилетие лихви на практика не се начисляват, въпреки че те са смятани за един от основните опорни стълбове на капиталистическата система. Централните банки наливат пари в системата в безпрецедентен мащаб, но това не води до инфлация до този

* „Пари и още“ (нем.). (Всички бележки под линия са на преводача.)

момент. Икономическият импулс е много по-слаб от този през предишните десетилетия, но цените на акциите и имотите нарастват главоломно.

Всичко това изисква кратък обзор, който да подложи на анализ източниците на корпоративната власт и мотивите за техните планове. Целта на тази книга е да обясни тези връзки, а след това да изведе положителна визия за по-добра система.